



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 09:37



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0108 - TRADUÇÃO E CULTURA I - Turma: 01 (2021.1)	
Docente(s):	1080004 - HELANO JADER CAVALCANTE RIBEIRO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	3M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Os papéis da sociedade na tradução e da tradução na sociedade. O papel da cultura no tratamento do texto como objeto de estudo e produção da tradução. Estudos sobre conhecimentos e percepções interculturais. Estudos sobre a cultura tanto da língua de partida como da língua de chegada.	
Objetivos:	Analisar os aspectos gerais das relações entre cultura e tradução. Conceitos de cultura no âmbito das ciências linguísticas, antropológicas e filosóficas.	
Conteúdo:	Conceito de cultura; Importância da tradução na comunicação intercultural; Tradução como espaço de conflito, mediação e transformação cultural; Tradução e literatura; Tradução, tradutor e subjetividade. "	
Habilidades e Competências:	Capacidade de avaliar as diferenças semânticas e estruturais entre a língua materna e estrangeira, também reconhecer a importância de aspectos sócio-culturais, históricos, políticos, econômicos etc. no cotejo linguístico entre os dois idiomas.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1a avaliação: discussão teórica; 2a avaliação: discussão teórica; 3a avaliação: texto dissertativo; Reposições a serem aplicadas APENAS para os casos previstos no parágrafo 6o do artigo 92 do regulamento geral da graduação (vigente desde maio de 2015); Exame final: texto dissertativo, sobre tema sorteado na hora da prova, abrangendo todo o conteúdo estudado ao longo do semestre.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
10/08/2021	10/08/2021	Apresentação da disciplina
17/08/2021	17/08/2021	Conceito de cultura
24/08/2021	24/08/2021	Tradução e identidades culturais
31/08/2021	31/08/2021	Tradução e ideologia
14/09/2021	14/09/2021	1. Avaliação
21/09/2021	21/09/2021	Tradução e literatura
28/09/2021	28/09/2021	Tradução e erudição
19/10/2021	19/10/2021	2. Avaliação
26/10/2021	26/10/2021	Possíveis problemas interculturais em tradução
09/11/2021	09/11/2021	Cultura no contexto brasileiro
16/11/2021	16/11/2021	Cultura no contexto brasileiro
23/11/2021	23/11/2021	Cultura no contexto brasileiro
30/11/2021	30/11/2021	3. Avaliação
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
14/09/2021	Horário da aula	1. Avaliação
19/10/2021	Horário da aula	2. Avaliação
30/11/2021	Horário da aula	3. Avaliação
06/12/2021	08:00	Reposição
10/12/2021	10:00	Exame Final
06/12/2021		Reposição

Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
10/12/2021		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	CAMPOS, Haroldo de. A arte no horizonte do provável e outros ensaios . 3.ed. São Paulo: Perspectiva, 1975. 238p. (Debates 16)
Livro	DERRIDA, Jacques. A escritura e a diferença . 3.ed. São Paulo: Perspectiva, 2005. 252p.

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	VENUTI, Lawrence; PELEGRIN, Laureano; TAGNIN, Stella. Escândalos da Tradução : por uma ética da diferença. Bauru, SP: EDUSC, 2002. 394p. (Coleção Signum) ISBN: 8574601152.

Número do documento: **797150**

Data de emissão: **02/06/2023**

Código de verificação: **f31309f945**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação